

## ■地震が起きたら 1

### ○落ちていて身の安全を確保

- ・頭と体を守る。

<家の中では>

- ・テーブルや机の下に入りましょう。

<家の外では>

- ・ブロック塀、看板、ガラス窓から離れましょう。

## ■発生地震時 1

### ○首先要沉着冷静确保自身安全

- ・保护好头部和身体。

<在家中時>

- ・藏身于结实的桌子或书桌下面。

<在外面時>

- ・要远离建筑物，如：围墙、广告招牌、玻璃门窗、自动贩卖机等。

## ■避難

- ・まず、近くの公園や広場で状況をみましょう。
- ・家屋の倒壊などで自宅に戻ることができなくなったら、避難所(指定されている小学校や中学校)へ避難。

## ■避難

- ・首先去附近的公园、广场避难，观察一下灾害情况。
- ・当自家房屋倒坏等原因不能回家时，请到避难所(被指定的中小学校)避难。

## ■地震が起きたら！ 2

### ○出口の確保

- ・玄関などの扉を開けて脱出口を確保。

- ・あわてて外に飛び出さない。

## ■発生地震時 2

### ○确保出口

- ・打开房门，确保紧急出口的畅通。

- ・不要慌忙跑出室外。

## ■避難所(指定されている小学校や中学校)

- ・避難所にはだれでも避難できる。
- ・避難所では食料や水を無料でもらえる
- ・様々な情報を得たり相談をすることもできる
- ・自分の避難場所を確認し、避難カードに書いておく
- ・避難経路を確認しておく

## ■避難所(被指定的中小学校)

- ・避難所不管是谁都可以避难。
- ・在避难所可以免费领取食品及饮用水。
- ・可以获得各种各样的信息，也可以进行咨询和商谈。
- ・事先确认好自家附近的避难所，记入避难卡。
- ・事先确认好通往避难所的路线。

## ■地震が起きたら！ 3

### ○すばやく火の始末

- ・ガス器具、ストーブなどの火を消す。

- ・電気のブレーカーを切る。

## ■発生地震時 3

### ○迅速关闭火源

- ・关闭煤气灶、取暖炉的开关。

- ・切断电源总闸。

## ■避難時の注意

- ・避難は歩いて、荷物は背負う。
- ・できるだけ持ち物は少なく。
  - 現金、キャッシュカード、預金通帳
  - 携帯ラジオ
  - 水、食べ物、
  - 着替え
  - 懐中電灯
  - 常用薬
  - 身分証明書、防災カード など

## ■避難時の注意事項

- ・要步行避难，携带物品要背着。
- ・尽量减少携带物品。
- ・避难时应该携带的物品
  - 現金、银行卡、存折
  - 携带式收音机
  - 饮用水、食品
  - 替换的衣服
  - 手电筒
  - 常用药
  - 身分证、防灾卡 等

## ■避難カード1(避难卡 1)

名前(姓名)

家族(保護者)の名前(家人姓名)

学校名・会社名(学校名・公司名)

住所(住址)

電話番号(电话号码)

## ■避難カード2(避难卡 2)

話せることば(会讲的語言)

血液型(血型)

持病やアレルギー(慢性病及过敏症)

常用薬(常用药)

## ■避難カード3(避难卡 3)

国内の緊急連絡先(在日联系的联系人)

母国への連絡先(本国的联系人)

大使館の電話番号(大使馆电话号码)

MEMO(备忘录)

## ■避難カード4(避难卡 4)

避難所(避难所)

私を避難所に連れて行ってください。

避難所がわからない時は、近くの人に见せましょう。「私を避難所に連れて行ってください。」と書いてあります。

当不知道避难所在哪里时，请将上栏的文字指给旁边的人看，请求帮助。上栏写着“请带我去避难所”。

## ■日本は地震が多い国です

- これまでに何度も大きな地震が発生し、多くの被害が生じています。日頃から地震に備えておきましょう。
- 大きい地震のあとは余震(後から来る地震)があります。

## ■日本是地震大国

- 至今为止发生过多次大地震，每次都造成了巨大的灾害。
- 大地震发生后，还会持续发生多次余震。
- 请大家务必从平时起充分做好对应地震的各种准备。

## ■日頃の備え

- 3日分の食料、飲料水、トイレパックを用意しておく
- 非常持ち出し袋を用意しておく
- 家具が倒れないよう固定しておく
- 家族の間で連絡先や集合場所を決めておく

※埼玉県警察のホームページに地震の被害を軽くするヒントがあります。

[http://www.police.pref.saitama.lg.jp/kenkei/sinsai\\_taisaku/top.html](http://www.police.pref.saitama.lg.jp/kenkei/sinsai_taisaku/top.html)

## ■平时的准备

- 储备三天用的食品、饮用水、厕所用袋(断水时用)等生活必需品。
- 准备好紧急用携带物品袋，放在可以立刻取出的地方。
- 固定好家具，以防颠倒和落下。
- 事先确定好紧急时家人之间的联系方法、集合地点。

※埼玉县警察署の网页有减轻地震被害的提示，请参考。  
[http://www.police.pref.saitama.lg.jp/kenkei/sinsai\\_taisaku/top.html](http://www.police.pref.saitama.lg.jp/kenkei/sinsai_taisaku/top.html)

## ■情報入手

○正しい情報を手に入れる

○川越市、消防、警察からの情報に注意する

○テレビ、ラジオなどから情報を得る

- 防災行政無線で、大規模地震等の災害情報を放送します。また、放送された内容は、電話で確認できます。

TEL 049-229-3450

- 大規模な災害が発生し、又は発生するおそれがある場合にメール配信サービスを行っています。

<http://www.city.kawagoe.saitama.jp/www/contents/1289356489941/index.html>

## ■収集情報

○获取正确的信息

○要留意川越市政府、消防署、警察署发布的各种信息和情报

○要注意收听、收看电视及收音机有关灾害的广播和报道

- 在发生大规模地震时，防灾行政机构将通过无线广播，放送有关灾害的信息。放送内容还可以通过电话来确认。

电话号码是:049-229-3450

- 发生大规模灾害或有可能发生时，川越市面向市民实行手机短信发送服务。

<http://www.city.kawagoe.saitama.jp/www/contents/1289356489941/index.html>

## ■家族の安否の確認方法

ONTT災害用伝言ダイヤル「171」

大規模災害発生時に稼働します。家族や友人の安否確認や連絡などに活用できます。

「171」→登録「1」・再生「2」→被災地の方の電話番号を市外局番からプッシュ。

また、NTTドコモ、KDDI、ソフトバンクモバイル、ウィルコム、イー・モバイルの各社も「災害用伝言板」を設置しています。

## ■確認家人平安与否的方法

ONTT 灾害专用留言电话「171」

在发生大规模灾害时开启。利用「171」可以与家人和朋友取得联系、相互确认安全。

使用方法:拨打「171」→留言录音时按「1」・再生留言时按「2」→拨打在受灾地的家人或朋友的号码，确认对方的安全。

另外，NTTドコモ、KDDI、ソフトバンクモバイル、ウィルコム、イー・モバイル等各电话公司也都设置了「灾害专用留言板」。

川越市防災カード もしもに備えて、いつも持ち歩きましょう。

川越市役所: 川越市元町1-3-1 TEL (049) 224-8811

作成協力: 川越市外国籍市民会議

2012. 8

川越市防災カード 以防万一，请大家各自随身携带。

川越市政府: 川越市元町 1-3-1 TEL (049) 224-8811

作成协助: 川越市外国籍市民会议

2012. 8